

miento; e la otra abilitança. E porende los que le prendiessen, farian muy grand traycion. E guardarle deuen otrosi de le baldonar, o pararse en campo, para lidiar con el (f), porque esto seria traycion conocida, e los que lo fiziessen, non lo farian, si non en fuizia de martarlo, o de ferirlo, o de prenderlo, o de echarlo muy deshonorradamente del campo. E esso mismo dezimos de los que corriessen en el lugar (3) do el fuesse, o le echassen celada. Ca la lealtad de España estraño tanto esto, que pusieron por Fuero, que maguer el natural del Reyno fuesse vassallo de otro, si acaesciese, que fuesse en lugar, do ouiesse de lidiar, que este atal dexasse sus Caualleros a aquel con quien fuesse, e que se viniessen el pa. a el otro, cuyo natural fuesse, para estar con el, tambien el, como todos los otros que sus naturales fuesse; e non se deuen parar contra el, en ningun lugar do viessen su seña, o su pendon (6). Otrosi se deuen mucho guardar de la mala fama: ca maguer se faze por palabra, e va por el ayre, mucho mas faze estraño golpe, que el arma, porque esta mata al ome, non le tollendo la vida, lo que el arma non puede fazer: e faze aun muy peor golpe, ca el arma non llaga a otro, si non aquel a quien fiere; mas esta llaga a aquel a quien la ponen, e a su linaje, e aun las orejas de aquellos que la quisieren creer: e aun ha en si otra manera de mal, que mas de graue sanan los omes desta, que de la llaga. E porende los Antiguos pusieron esta ferida por mas estraña, que la de la muerte, porque essa non es mas de una vez, e esta es de cada dia. Otrosi deuen guardar los del Pueblo, que non descubran (7) poridad de su Rey (g); ca esta es cosa de que nascen dos males: el vno deshonra, e el otro daño. E deshonra muy grande faze al Rey, el que descubre su poridad: porque semeja que non precia nada lo que el dixo, nin tiene que es cosa que deua guardar; e sin esto, muestra que mas ama al otro a quien lo descubre, que a su Señor (h) onde lo supo, fíandose en el. E daño viene ende otrosi, porque tal cosa le podría descubrir, por que venia a muerte, o a alguno de los otros males que diximos, o menguaria mucho en su honrra, o en sus fechos. E porende, todas estas cosas que diximos en esta ley que tañen a la persona del Rey, aquellos que las fiziessen a sabiendas, farian traycion, como quier que algunas y ha, que son mayores que las otras. E deuen auer tal pena por cada vna dellas, como de suso diximos en las leyes que fablan en esta razon.

- (a) Hoy tenemos mayores y mejores auxilios.  
 (b) Ya hemos dicho en otro lugar que el alma del Estado son sus buenas instituciones.  
 (c) Véase nuestra nota 2.ª a la L. 11, tit. 13 de esta Partida.  
 (d) Véase nuestra nota 6.ª a la L. 1, tit. 1 de esta Partida.  
 (e) Repetimos nuestra nota a la L. 52, tit. 6, P. 1.  
 (f) Por multitud de disposiciones legales están prohibidos los duelos y desafíos entre toda clase de persona.  
 (g) La obligación de reservar el secreto que se nos confía es de derecho natural, y la infracción será una falta moral mas ó menos grave segun las circunstancias.  
 (h) Véase nuestra nota a la L. 52, tit. 6, P. 1.

LEX XXVI.—Subditi Regem custodiant à se ipsis, ne eum occidant, neque percuciant, neque capiant, neque contra eum in campo pugna-

turi compareant: et si naturalis regni vassallus sit alterius contra Regem pugnatori, dimissis ei militibus suis, ipse ad partem Regis naturalis se conferat: neque quis contra locum, ubi Rex suus est, incursum, aut exebias, seu insidias faciat; neque sit contra ejus vexillum, neque eum verbis infamet, vel pandat ejus secreta: contra facientes prodicionem faciunt, licet in aliquibus major sit proditio, quam in aliis Hoc dicit.

- (1) Cabeça del pueblo. Vide l. 6. tit. 9. supra ead. Part.  
 (2) Coraçon del pueblo. Sic dicebat Bald. in l. 2. ff. de legib. quòd donec Rex concedit propriam majestatem, subditi possunt tunc dicere, ego dormio, et cor meum, id est, Rex meus, vigilat.  
 (3) La mayor traycion. Adde l. 6. supra, eod.  
 (4) Non te fiere. Adde cap. 1. §. porro, quæ fuit prima caus. benefic. amittent.  
 (5) De los que corriessen el lugar. Vide in dict. §. porro.  
 (6) Su seña, o su pendon. Nota hoc, de vexillo regio.  
 (7) Que non descubran. Vide l. 5. et quæ ibi dixi, supra tit. 9.

## TITULO XIV.

QUAL DEUE SER EL PUEBLO EN GUARDAR EL REY, E SU MUGER, E SUS FIJOS, E LAS OTRAS SUS PARIENTAS, E EN LAS DUEÑAS, E EN LAS DONZELLAS, E EN LAS OTRAS MUGERES QUE ANDAN CON ELLA.

Cosas ha en los omes, que maguer non son de sus cuerpos, de guisa son ayuntadas a ellos, que tambien deuen ser guardadas, como sus cuerpos. Onde pues que en el titulo ante deste mostramos, qual deue ser el Pueblo en guardar la persona del Rey, queremos aqui mostrar, como le deue guardar, en su muger, e en sus fijas, e en sus parientas, e en las dueñas, e en las donzellas, e en las otras mugeres, que andan con ella: porque non podría el Rey ser bien guardado, si a ellas non guardassen. E mostraremos, como se deue fazer esta guarda. E que pro viene, quando es bien fecha. E que daño quando se faze como non deue. E que pena merescen los que yerran en ella.

## TITULUS XIV.

LEY I.—Como el Pueblo deue guardar al Rey, e a su muger la Reyna.

Otras cosas y ha, sin las que diximos en las leyes del titulo ante deste, de que se deuen los del Pueblo mucho guardar de las non fazer al Rey; ca maguer non tengan en su cuerpo mesmo por vista, tañen y por obra. E esto sería, quando alguno quisiesse aconsejar, o fazer (1) a la muger del Rey, cosa en que fiziessse tuerto a su marido, e por que ella valiesse menos de su cuerpo; ca en tal cosa como esta, nasce deshonrra en dos maneras. La vna, quanto a Dios. La otra, quanto al mundo. Ca segund Dios, aquella que le fuere dada derechamente por ley, para serle ella sola compañera (2), a semejante del casamiento que el fizo en Parayso de vn ome e de vna muger, tornar lo yan los que esto fiziessen a desordenamiento, faziendola ser comunal, dandose a otri assi como a su marido. E el casamiento que fuera hecho lealmente, que segund establecimiento de Santa Egle-sia es llamado legitimo, tornaría a ser desleal. E quanto al Mundo, fariale vna de las mayores deshonorras que ser pudiesse, en fazerle tuerto en aquella cosa que el te-

nia apartadamente para si, en que naturalmente, ninguna cosa que buia, non quiere aparceria (3). E demas de todo esto, farian a ella perder la honrra que ante auia, llegandola al peor denuesto, que muger puede auer (4). E aun a los fijos que della nascen, farian muy grand mal, metiendolos en dubda (5), e faziendolos siempre auer verguença del fecho de su Madre. Onde por todas estas razones, la pusieron los Antiguos, por vna de las mayores trayciones, que pueden ser fechas al Rey. E mandaron, que los que la fiziessen, o la consejassen a fazer, que ouiesse tal pena, como si matassen al Rey mismo (6) (a). E en todas las otras cosas deuen honrrar, e guardar a la Reyna, como al Rey. Ca non podrían fazer a el complidamente, las cinco cosas (7) que de suso diximos, si a ella non guardassen. E quien se atreuiesse a fazer contra ella alguna de las cosas, que de suso son defendidas, que non deue fazer contra el Rey, lo vno por honrra del, porque ambos son como vna cosa; e lo al, porque los fijos que dellos nascen, son luego señalados por Señores, e deuen heredar los Reynos (b): porende farian traycion conocida los que lo fiziessen, e deuen auer tal pena, como si lo ouiesse fecho contra el Rey mismo (8).

- (a) Es notable esta disposicion y esta pena, que creemos justa.  
 (b) Véanse nuestras notas, única a la L. 52, tit. 6, P. 1, y 8.ª a la L. 7, tit. 1 de esta Partida.

LEX I.—Faciens, vel consulens fieri adulterium cum Regina proditor est, poena occidentis Regem plectendus, Regina honoranda est, sicut et Rex: contra faciens ea puniuntur poena, ac si Regi debitum honorem non seruasset. Hoc dicit.

(1) Consejar, o fazer. Sed an sufficere attentatus, etsi adulterium non sequeretur; videtur, quòd non, per istam legem, quæ in his verbis, et clarius in sequentibus innuit actum facti et adulterii commissi, ibi cum dicit: *dandose a otro como a su marido*, et etiam cum postea dicit de præjudicio filiorum, ibi: *metiendolos en dubda*; in contrarium tamen facit textus in cap. 1. vers. *item si fidelis*, quib. mod. feud. amittat ubi ut paria puniuntur ista, quòd adulteret uxorem domini, vel ad id se exercere, vel turpiter cum uxore domini luxerit, turpiter eam tangendo, ut dicit ibi glossa, veluti manus intra pectus ponendo, vel turpiter et à fortiori si interueniret osculum, vel amplexus, que sunt præludia veneris, ut dicit Gloss. in l. 1. ff. de extraordin. crimin. et ut dicit Tullius relatus ab Andr. de Iser. in dict. §. *item si fidelis*, osculum est pars adulterii: et ibi etiam refert Valerium Maximum in cap. de pudicitia, narrantem, quòd Publius Mæuius liberum sibi gratum occidit, eo quòd illam nubilis ætatis deosculatus esset, et mandavit filie, ut non tantum virginitatem illibatam marito, sed etiam oscula ad virum sincera proferret. Præterea ista lex videtur hoc velle, cum dicit: *porque ella valiesse menos de su cuerpo*, quod verificatur in turpi ludo. Item etiam, quia per ista venerea probatur adulterium, ut notat Bart. in l. *quod ait lex*, et in l. *capite quinto*, ff. de adulter. Item quia hic peruenit ad actum facti; unde puniri debet, ac si perfecisset delictum, l. *si quis non dicam rapere*, C. de Episcop. et cleric. et vult Bart. in terminis in dict. l. 1. ff. de extraordin. crimin. Præterea istam quæstionem videtur decidere in terminis Andr. de Iser. in dict. §. *item si fidelis*, colum. penult. ubi querit, an attentatus talia, de quibus in dict. §. in mulierem Regis, vel Imperatoris, incidat in crimen læsæ majestatis, et adducit fortes rationes, quibus probat tale crimen esse; manet tamen dubius, dicens hoc non lege ita expressè caveri, quòd sit crimen læsæ majestatis. Cum igitur ista lege specificè sit hoc cautum, et quòd est unum de gravioribus prodicionibus, quæ committi possent contra Regem, videntur dictæ rationes Andr. de Iser. in omnibus dictis casibus militare; tu cogita, et vide dictum Iserni, nam ad id, quod ad ductum fuit de verbis hujus legis, facilis est responsio, cum etiam in his venereis possunt dicta verba verificari.

(2) Para serle ella sola compañera. Adde l. fin. tit. 6. supra ead. Partit.

(3) Non quiere aparceria. Neque regna socium ferre, neque tædæ sciunt, Seneca, tragedia 6.

(4) Que muger puede auer. Nota nullum esse turpius opprobrium femine nuptæ, quàm adulterium.

(5) Metiendolos en dubda. Videtur ex ista lege, quòd infertur præjudicium filiis in sua legitimitate, si probaretur tunc temporis, quando fuerunt concepti, nec dum maritum, sed etiam adulterum cum matre rem habuisse, et quòd generaretur dubitatio in eorum filiatione, an essent veri, vel an essent filii adulteri. Sed contra hoc videtur casus in l. miles, §. defuncto, ff. de adulter. ubi dicitur, quòd etiam si uxor habuit rem eum marito, et amasio, potius præsumitur filius ex marito, et ad hoc dixit non esse alibi illum textum Angel. in l. 7. mense, ff. de statut. homin. et Bald. etiam in plerisque locis ad hoc allegat illum textum, ut in rubric. de probation. C. col. fin. et in l. si vicini, C. de nupt. et in l. si à matre, ubi etiam dixit illum textum non esse alibi, C. de suis et legitim. hered. et in cap. 1. in princip. colum. 3. quib. mod. feud. amittat, et in l. 1. colum. 12. C. qui accus. non poss. ubi quòd honesta conjectura inhonestam præsumptionem favore innocentie prolis excludit; videtur tamen quòd §. *ille defuncto*, non probat id, ad quod allegatur, nam ille textus solum dicit, quòd bene possunt hæc stare simul, mulierem scilicet adulteram, et filium natum ex viri amplexu, et sic non debet differri accusatio adulterii usque ad tempus pubertatis filii; et ita etiam Decius in cap. per tuas, de probation. dixit illum textum non probare id, ad quod allegatur à doctoribus: tene menti legem nostram contra dictum doctorum fundamentum se per illum §. et adde ad istam legem, 4. Partit. tit. 5. in summ.

(6) Como si matassen al Rey mismo. Vide supra tit. 1. l. 1.

(7) Las cinco cosas. De quibus supra tit. 1. l. 12. cum sequentibus.

(8) Contra el Rey mismo. Habet namque Augusta ea privilegia, quæ habet Princeps, l. Princeps, ff. de legib. l. fiscus, §. fin. ff. de jur. fisci, et vide l. 1. ad fin. infra tit. proxim.

LEY II.—Como el Rey deue ser guardado en sus Fijas, e en las otras sus Parientas.

Nescedad (1), e falsedad son dos cosas muy malas. Ca nescedad es entender las cosas como non son, e falsedad es obrar dellas muy malamente: e pues cada una dellas es muy mala por si, quanto mas quando se ayuntan en vno. Ca non puede ser, que el que las ha, non sea tenido por nescio e por falso. E porende podría ser, que algunos queriendo vsar de la falsedad, pornian ante si el desentendimiento, mostrando que el mal que quieren fazer, que lo non entendian. E esto sería, quando algunos tuuiessen, que guardando al Rey en fecho de su Muger, que non le auian a guardar en sus fijas, nin en las otras sus parientas. E tal nescedad como esta sería mucho estraña, porque aquellos, que a su linaje del Rey, se atreuiessen a fazerles deshonorra, bien deuen entender, que non honrrauan, nin guardauan a el. E porque tal fecho como este se mouia mas de atreuimiento, e de falsedad, que de desentendimiento, establescieron los Antiguos de España, que qualquier que deshonorrasse fija de Rey (2), o su hermana, o otra su parienta, faziendole fazer maldad de su cuerpo, que ouiesse tal pena, como si la matasse. Ca assi como el que la matasse, le faria perder la vida, otrosi el que le ficiessse fazer maldad de su cuerpo, le tollería buena fama, e le daría mal prez, e le faria perder casamiento; porque deue morir, tambien como si la matasse (a). E si non lo pudiessen fallar (3), deue perder lo que ouiere (4) (b), e ser echado del Reyno (5) para siempre. E los que consejassen tal cosa como esta, deuenles sacar los ojos (c), e tomarles quanto que ouieren (d). Pero



esto se entiende, de aquellas que anduiesen en casa de la Reyna (6), o que el Rey dexasse en algun lugar. Mas por las otras que estuuiessen a otra parte, deue el Rey escarmentar a los que tales cosas fizieren, segund el fecho fuere: porque estos non fazen tan grand aleue, como los otros por razon de la casa de la Reyna (7). E si alguno, con gran atreuimiento de locura, pasasse por fuerça a alguna dellas, en qual lugar quier que fuesse, este faria traycion conocida, por que deue morir, si le pudieren auer (8), e si non, ser echado del Reyno para siempre. E demas, deue perder todo quanto que ouiere (e).

(a) Esta pena es muy severa, y hoy no se impondria, á no ser que mediase violencia.

(b) La pena de confiscacion está prohibida por el artículo 40 de nuestra Constitucion política.

(c) Véase nuestra nota última á la L. 1, tit. 43 de esta Partida.

(d) Repetimos nuestra nota 2.ª á esta misma ley.

(e) Véase nuestra nota 2.ª á esta misma ley.

LEX II.—Filiam, vel sororem, aut aliam Regis consanguineam in domo Reginae vel alio loco, in quo Rex eas reliquisset, stuprans etiam sine vi, occidetur, et si haberi non poterit, bannietur bonis amissis: consilium verò ad hoc præstantibus erui debent oculi, et bona capit: si verò hoc committat extra domum Reginae, arbitrio Regis punietur; et si violenter fecerit, prodicionem facit manifestam, et debet mori, et si haberi nequeat, bannietur à regno, et bona amittet. Hoc dicit.

(1) *Nescedad.* Duplex est simplicitas, quædam contraria dolositati, et illa est bona, quædam contraria discretioni, et illa est mala, vide Gloss. in cap. *si cupis*, 16. quest. 1. et quando parcatur simplicitati, vel non, vide Gloss. in cap. *super litteris*, et ibi Abb. colum. 5. de *rescript.* et tu nota istam legem.

(2) *Que deshonrase fija de Rey.* Adde cap. 1. §. *item si fidelis*, quib. mod. feud. amittit. et cap. 1. §. *rursus*, quæ fuit prim. caus. *benefic. amitt.*

(3) *Si non lo pudiessen fallar.* Quid si postea fuisset repertus, et captus, captis et confiscatis jam eius bonis? Videtur quod non possit occidi, ut habetur in l. 20. supra tit. 1. vide tamen l. 1. et 2. tit. 7. rib. 8. *Ordin. regal.* et vide infra eod. l. proxim. ex qua patet, quod si esset homo vilis, occideretur: vide quæ dicam infra, vel die, quod non fit hic transfusio unius pœnæ in aliam, sed bannitio ob contumaciam, cum reperi non potest: et sic si postea caperetur, posset occidi, ut in l. 16. tit. 4. infra 5. *Partit.* et notat Bart. in l. *Diuis*, la 2. colum. 2. ff. de *custod. reor.*

(4) *Deue perder lo que ouiere.* Et insuper dabitur pro inimico suorum consanguineorum, ut in l. proxima sequenti.

(5) *Ser echado del Reyno.* Id est banniri à regno, ut in l. 4. tit. 18. 4. *Partit.*

(6) *En casa de la Reyna.* Adde dict. §. *item si fidelis*, ibi: *in domo domini.*

(7) *De la casa de la Reyna.* Locus aggravat delictum, l. *aut facta*. §. *locus*, ff. de *pœnis*. *Instit. de injuriis*, §. *atrox.*

(8) *Si le pudieren auer.* Et sit quocumque tempore possi haberi, debet occidi: neque hic haberet locum, quod dicitur supra tit. 1. l. 20. nam ibi statim quod non fuit repertus, lex transtulit mortem in aliam pœnam, hic non; et quia si aliud diceretur, esset absurdum, ita quod minus puniretur stuprans per vim filiam Regis, vel aliam consanguineam, quam qui stupraret violenter aliam quancumque virginem, vel viduam, ut in l. fin. tit. 20. infra 7. *Partit.* et quia ut dixi, hic non fit transfusio unius pœnæ in aliam, sed tantum fit bannitio, quæ non impedit pœnam mortis imponi, cum post capiat.

LEY III.—Como deue el Pueblo guardar al Rey en las Dueñas, e en las Donzellas que andan en Casa de la Reyna.

Camara llamaron antiguamente a la Casa de la Reyna. Ca bien assi como en la Camara han de ser las cosas,

que y ponen, encubiertas e guardadas, assi las dueñas e las donzellas, que andan en Casa de la Reyna, deuen ser apartadas, e guardadas de vista, e de baldonamiento de los omes malos, e de malas mugeres: esto por tres razones. La primera, por honrra, e por guarda del Rey, e de la Reyna. Le segunda, por honrra dellos mismos. La tercera, por honrra de sus parientes. Onde, qualquier que alli se atreuesse a fazer con alguna dellas cosa, por que le fiziesse ganar mala fama de su cuerpo, faria aleue conocido, porque deue morir, si le fallaren en el fecho (1), o andando en ello; e si non deuenlo echar del Reyno, si fuere omè honrrado; e finca por enemigo (2) de sus parientes. E si fuere omè de menor guisa, deue luego morir por ello, o quando quier que le fallen; e si non le fallaren, deue perder todo lo que ouiere (a).

(a) Estos delitos se castigarían hoy gravemente, segun las circunstancias, teniéndose presente que una de las agravantes, sería el lugar en que se cometieran; pero no se impondria la pena de muerte, sino en el caso de haber mediado violencia, y en ninguno la de confiscacion, que está prohibida en el art. 40 de nuestra Constitucion política. Debe tambien observarse que abolidos de hecho y de derecho todos los privilegios de la nobleza, no es esta una circunstancia que influya en la mayor ó menor gravedad de la pena, sino que en igualdad de circunstancias, se impone la misma á todos los delinquentes, sin distincion de clases.

LEY III.—Repertus faciendo inhonesta, vel facere moliendo, cum aliqua femina virgine, vel non virgine de domo Reginae, ex quibus talis femina diffamaretur, alevosiam committit, et captus in fragranti delicto pœna mortis punietur; si verò non sit ita captus, bannietur, et manet inimicus consanguineorum diffamatae, si sit de honoratis; si verò sit minoris conditionis, quando cumque reperitur, debet mori, et si non reperitur, perdet bona. Hoc dicit.

(1) *Si le fallaren en el fecho.* Darius punietur apprehensus in fragranti delicto; facit quod de furto manifesto dicitur in §. *pœna*, *Instit. de obligation. quæ ex delicto nascuntur*, et in l. 1. ff. *vi bonorum raptorum*, et hoc videtur speciale, nam regulariter apprehensio in delicto non aggravat pœnam.

(2) *Por enemigo.* Et sic poterit impunè ab eis offendi et occidi, ut in l. 5. tit. 16. infra ead. *Partit.* et notat Bart. in l. *ex facto*, §. *ex facto*, ff. *ad Trebellian.* et namque per legem vis bellum indictum, ut hic et quæ requirantur, ut possit dari hodiè pro inimico, vide l. 76. in *Ordination. Tauri*: sed cum hæc lex non imponat pœnam mortis, nisi quando nobilis est inventus, et deprehensus in hoc delicto, an consanguineo liceat occidere eum, vide Joan. Andr. in *additionib. ad Speculat.* tit. *de constitutionib.* in additione *incipit*, rubrica *de consuetudin.* in fin. ubi dicit, quod sic de rigore; item quia aliàs hoc delictum merebatur pœnam mortis, si esset deprehensus, neque peccaret consanguineus, qui hunc aggrederetur, ut minister legis, et non ex rancore, ut vult ibidem Joan. Andr. et Abb. in cap. fin. *de consuetud.* colum. 4.

LEY IV.—Como el Pueblo deue guardar al Rey en las Amas, e en las otras mugeres, que fueren en casa de la Reyna.

Mugeres muchas de otras maneras, conuiene que anden, e sirvan en casa de las Reynas. Las vnas, que viuen y cotidianamente para fazer seruicio, e las otras, que vienen y de otras partes, por cosas que non pueden escusar; assi como por pedir algo, o por querrellarse de algun tuerto, que les ouiesse fecho. E destas y ha dellas, que son de Orden, assi como Monjas, o Freylas, de qualquier Religion que sean, e otras, que son seglares. E sin estas, andan y otras que son sieruas (1) (a)

assi como mugeres de otra Ley. Onde tambien estas, como todas las otras, que y viuiessen por qualquier razon, es tenuto el Pueblo, de las guardar por guarda del Rey, de manera que ninguno no se atreua de fazer fazimiento con ellas, porque las fagan malas mugeres. Ca qualquier que yogiesse con alguna dellas en casa de la Reyna, faria aleue conocida, como quier quel non seria tan grande, como las que en las otras leyes diximos: de guisa que si fuere omè honrrado, e le fallaren en el fecho que le deuen matar, e si non, ha de ser echado del Reyno. E si fuere de menor guisa, deue morir por ende, quando quier quel fallen: e si non lo pudieren auer, ha de perder la meytad de lo que ouiere. Mas si aquella con quien fiziesse el yerro, fuesse Ama que diesse la teta (2) a alguno de los fijos del Rey, o cobigera que seruiesse a la Reyna cotidianamente, guardandole sus paños, o sus arcas, faria traycion conocida el que con ella yogiesse en casa de la Reyna. E lo del Ama defendieron los Sabios antiguos, porque si tal cosa fiziesse en quanto diesse la leche al niño, podria ser, que vernia por ello a grand enfermedad, o muerte. Mas lo de la cobigera, encarecieron tanto los Españoles leales, que lo pusieron como por egual de la Reyna: e esto por dos razones. La vna, porque ella es mas cotidianamente priuada de la Señora, e sabe mas sus fechos, e sus poridades, que las otras; e porende la podria mas ayna meter a fazer maldad, e gelo encubrir mejor. E la otra, porque podria ser, que alguna cobigera orgullosa, queriendo fazer maldad con alguno, vestiria los paños, e pornia las tocas de la Señora, por parecer mejor, e los que la viessen, sospecharian que ella era mesma, e ganaria por ello mal prez, non auiedo culpa. Onde por todas estas razones, qualquier que yogiesse con alguna destas, deue morir por ello, e perder la meytad de lo que ouiere. E si non lo pudieren fallar, deue ser echado de la tierra (3), e perder todo lo suyo (b).

(a) El Rey no tiene esclavos ni esclavas. Véase ademas nuestra nota 2.ª á la L. 3, tit. 11, P. 1.

(b) Lo mismo decimos que en nuestra nota á la L. precedente.

LEY IV.—Carnaliter cognoscens in domo Reginae seruiticem, vel servam, seu aliam quancumque feminam ibi existentem causa seruitii, vel ibi venientem causa consequendæ justitiæ, occidetur in fragranti crimine repertus. Si non ita repertus, bannietur à regno, et si minoris sit conditionis homo, occidetur undecumque repertus: non repertus perdet medietatem honorum, et si femina sit nutrix, quæ ablaet filium Regis, vel sit cameraria Reginae, quæ vulgò dicitur *cobijera*, quia custodit pannos, et arcas Reginae, erit ut proditor occidendus, perdetque medietatem honorum, et si reperiri nequeat, bannietur, et omnia bona amittet. Hoc dicit.

(1) *Sieruas.* Sed videbatur non ita punibilem esse coitum cum ancilla, cum propter stuprum ancillæ competat actio injuriarum, et de servo corrupto, et legis Aquiliæ, ut in l. *miles*, §. *penult.* et l. *penult.* ff. *ad leg. Jul. de adulter.* et posset extraordinariè puniri, ut dicit Gloss. in l. *inter liberas*, eod. tit. et condemnatus non est infamis ut in l. *et si libidinem*, C. *ad leg. Jul. de adulter.* Sed hoc ideo fit, quia in domo Reginae, et propter honorem Regis, ut hic dicitur, et procedit quando fuit factum stuprum sine vi, nam si cum vi, haberet locum l. *unic.* C. *de rapt. virgin.* et l. fin. tit. 20. 7. *Partit.*

(2) *Que diesse la teta.* Quid si esset vir, seu maritus nutricis, an patietur hanc pœnam? Die quod non, quia hic non de coitu licito, sed illicito loquitur; et quod habetur in cap. *ad ejus*, 3. dist. procedit secundum glossam ibi, in alio casu, scilicet quando mater est in purgatione, ne ex tali coitu generentur filii morhosi.

(3) *Echado de la tierra.* Id est, banniri in ære et in persona, ut dixi supra in l. 2.

## TITULO XV.

QUAL DEUE SER EL PUEBLO EN GUARDAR AL REY EN SUS FIJOS.

Del do de ayuntamiento de amor han los omes con sus mugeres; mas debdo de ayuntamiento de linaje, este han derechamente con sus fijos, mas que con los otros parientes. Onde pues que en el titulo ante deste mostramos, qual deue el Pueblo ser en guardar al Rey, en su muger, e en sus fijas, e en las otras mugeres que andan con e las, queremos aqui dezir, qual conuiene que sea, en guardarle en sus fijos, e en los otros sus parientes. E mostraremos como deue ser fecha esta guarda, e por que razones, e en que cosas; e que bien, e pro viene della, quando bien se faze; e que daño, quando non es fecha como deue: e que pena merescen los que yerran en ella.

## TITULUS XV.

LEY I.—Como deue el Pueblo guardar los Fijos del Rey.

Assi como el Pueblo es tenuto de conocer, e de amar, e de temer, e de honrrar, e de guardar al Rey, por Dios cuyo lugar tiene en tierra (a), e otrosi naturalmente, porque es Señor (b), e por las otras debdas que diximos, assi son tenudos de fazer todas estas cosas a sus fijos por razon del. Ca segund los Sabios antiguos mostraron, el padre, e el fijo (1) assi son como vna persona, pues que del es engendrado, e rescibe su forma, e esle naturalmente ayuda, e esfuerço en su vida, e despues de su muerte su remembrança, porque finca en su lugar. Onde por todas estas razones los deuen honrrar, e guardar, assi como a el, de muerte, e de ferida, e de todas otras cosas (2), de que les pudiesse venir deshonrra, o daño, o mal, de aquellos que de suso diximos, de que el Rey mismo deue ser guardado, e mayormente aquel que deue ser Rey. E esto por dos razones. La vna, por el padre que es Señor (c). La otra, por el Señorío del Reyno para que Dios lo escogio (d), quando quiso que nasciesse primeramente que los otros sus hermanos. E porende en todas cosas le deuen guardar este, assi como a su padre. E quien fuesse contra el, deue auer tal pena, como si al padre mesmo lo ouiesse fecho, como de suso diximos. Fuera ende si el quisiesse matar, o prender, o ferir, o desheredar a su padre (3): ca estonce qualquier cosa que fiziesse los vasallos por razon de defender al Rey su Señor (e), non aurian porende esta pena sobredicha. E esto es, porque el Señor natural deue ser gaudado sobre todas las cosas. E esso mismo dezimos de los otros fijos, si alguna destas cosas suso dichas quisiesse fazer contra el Rey su padre, o contra su hermano el mayor. Otro tal dezimos, si el hermano mayor, o alguno de los otros fijos del Rey, fiziesse alguna destas cosas sobredichas contra la Reyna su madre. Fuera ende, si ella ouiesse fecho tal yerro, que el